

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

感謝您惠購本 Citizen 錶。

使用本手錶之前，請先詳讀本使用手冊，確保使用方法正確。
讀完本手冊後，請將其存放在安全的地方，以備將來參考時使用。

想要觀看手錶的操作演示，請訪問 Citizen 網站

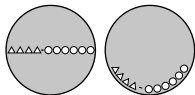
(<http://www.citizenwatch-global.com/>)。某些型號可能具有外圈功能（如計算標尺，測速等）。外圈功能的操作演示也可在網站上找到。

查看機芯編號

錶殼編號是刻印在錶殼背面的 4 個字母數字字符
加 6 個或更多字母數字字符。（右圖）

錶殼編號的前 4 個字符代表手錶的機芯編號。
在右側的範例上，“△△△△”就是機芯編號。

刻印位置範例






刻印位置可能隨著錶款而有所不同。



安全預防注意事項 — 重要事項

本手冊包含的指示必須一直嚴格遵守，這不僅可以確保手錶發揮出最佳性能，也可以防止自己、他人受到傷害，或遭受財產損失。建議您閱讀整本手冊（特別是第 16 頁到第 25 頁），了解以下符號的含義：

■ 安全建議在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

 危險	極有可能造成死亡或嚴重傷害
 警告	可能造成嚴重傷害或死亡
 注意	可能或將造成輕微或中度傷害或損害

■ 重要指示在本手冊中按如下所示進行分類和描述：

	警告（注意）符號，後面跟著應該遵循的指示或應該遵守的預防措施。
	警告（注意）符號，後面跟著禁止事項。

使用本手錶前

錶帶調節

不建議您自行調節錶帶。如果不能正確進行調節，錶帶可能會脫落，導致您受傷或手錶受到損壞。（某些零售商可能會在您購買手錶時提供錶帶調節工具。）

關於錶帶調節，建議您聯絡出售給您手錶的零售商或最近的 Citizen 官方客服中心。

對於某些維修店來說，如果手錶不是從那裡購買的，可能需要象徵性地收取錶帶調節的費用。

保護貼

確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的縫隙而產生一些污垢，導致皮膚出現紅疹或金屬零件被腐蝕。





如何使用專用的旋鈕/按鈕

某些型號配備了可以防止誤操作的專用的旋鈕和/或按鈕。

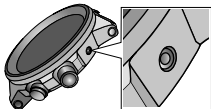
使用本手錶前

螺旋式旋鈕和螺旋式按鈕

操作手錶前請先為旋鈕解鎖。

	鬆開	鎖緊
螺旋式旋鈕	 <p>逆時針方向旋轉旋鈕，從錶殼把旋鈕拉出。</p>	 <p>將旋鈕壓入錶殼。順時針方向旋轉旋鈕，同時輕輕地將旋鈕安全壓入錶殼。請務必將旋鈕鎖緊。</p>
螺旋式按鈕	 <p>逆時針方向旋轉固定螺釘，轉鬆拉出到底。</p>	 <p>順時針方向旋轉固定螺釘，直到鎖緊。</p>

凹槽按鈕

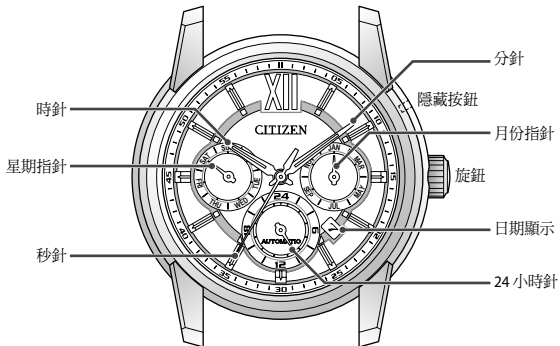


使用細的尖頭物體如木製牙籤按下按鈕。

目錄

認識零件	6
上主發條	7
調整時間	10
調整日期（日期顯示器快速調整）	11
調整星期（星期快速調整）	12
調整月份（月份快速調整）	13
機械手錶的特徵	14
防水功能	16
注意事項和使用限制	19
規格	26

認識零件



本使用手冊中的附圖可能與手錶的實際外觀不同。

上主發條

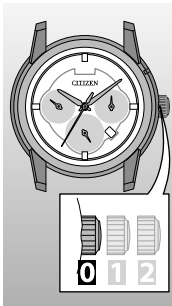
這是一款自動上發條機械手錶，使用主發條作為動力源。佩戴手錶時，手的擺動使擺錘轉動，從而自動上主發條。

- 當手的擺動幅度小和/或次數少時，可能不夠上發條。
- 一旦上足了主發條，手錶將運行約 42 小時。

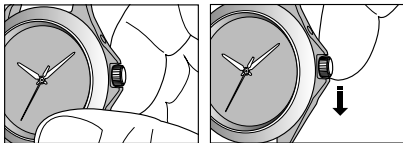
每天佩戴手錶 8 小時或以上時，自動上的主發條可使手錶運行一天。

- 您可以手動給手錶上主發條（請參閱第 8 頁）。

■ 手動給手錶上主發條



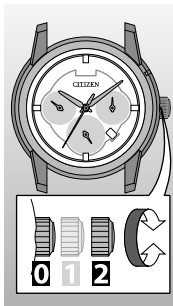
- 1 將旋鈕壓入到位置**0**。
- 2 旋轉旋鈕來上主發條。



- 從手錶的背面通過摩擦旋鈕來轉動旋鈕。

- 當手錶停止運行時，旋轉旋鈕約 40 次將會上足主發條。
- 上足主發條後轉動旋鈕不會損壞主發條。

調整時間



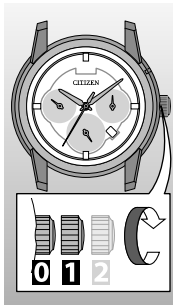
當手錶停止運行時，先手動上主發條，再進行設定（請參閱第 7 頁至第 9 頁）。

- 1** 當秒針指向 0 秒時，將旋鈕拉出到位置 **2**。
秒針停止走動。
- 2** 旋轉旋鈕來調整時間。
所有指針和日期顯示器一起移動（除了秒針）。
 - 查看 24 小時針，以正確設定 AM/PM。
 - 當逆時針方向移動指針時，指針不一起移動。
- 3** 按照某個時間訊號將旋鈕壓入到位置 **0**。

調整日期（日期顯示器快速調整）

當手錶上的時間在 8:00 PM 和 2:00 AM 之間時

請勿執行日期顯示器快速調整。否則，日期顯示可能錯誤更改。



1 將旋鈕拉出到位置**1**。

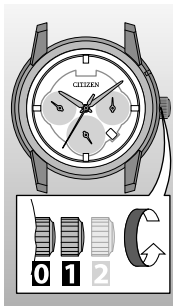
2 順時針方向旋轉旋鈕來調整日期。

- 每當日期顯示經過第 31 天時，月份指針移動。
- 逆時針方向旋轉旋鈕移動星期指針。

3 將旋鈕壓入到位置**0**完成該步驟。

手錶上的日期顯示器是基於 31 天的日曆。在三月，五月，七月，十月和十二月的第一天調整日期顯示。

調整星期（星期快速調整）



- 1 當秒針指向0秒時，將旋鈕拉出到位置**1**。
- 2 逆時針方向旋轉旋鈕來調整星期。
 - 想要使星期指針指向星期顯示的中間，稍微旋轉旋鈕。
 - 順時針方向旋轉旋鈕更改日期顯示。
- 3 將旋鈕壓入到位置**0**完成該步驟。

調整月份（月份快速調整）



1 將隱藏按鈕壓入錶盤2點鐘位置。

- 每次按該按鈕，月份指針移動。
- 不管旋鈕的位置，每次按該按鈕，月份指針移動。

機械手錶的特徵

關於機械手錶的時間準確性

本使用手冊上所描述的時間準確性是在常溫下的靜態準確性。機械手錶的準確性可能超出所描述的範圍，取決於以下三個使用條件或其他原因。

- 主發條上的量
- 姿勢
- 使用環境（溫度，磁性，撞擊等）

主發條上的量

當主發條上足時，機械手錶保持最穩定的準確性。

姿勢

機械手錶的準確性會受重力影響而有所不同。準確性會隨著佩戴時姿勢的不同以及每次擺動時不同方向的吸引力而不同。

使用環境（溫度，磁性，撞擊等）

- 該部分使用金屬零件以保持機械手錶的準確性。準確性會受熱脹冷縮的影響而有所不同。
- 機械手錶中使用金屬零件。磁性會影響金屬零件，從而影響手錶的準確性。請勿將手錶靠近有或產生強磁場的東西。
- 強烈的撞擊可能也會影響手錶的準確性。

■ 維護保養

由於缺少潤滑或磨損零件，機械手錶可能會變得不準確。每 2-3 年將手錶拆開並進行清潔（檢修）（收費）。經過長時間使用，即使維修之後也可能很難將性能退化的手錶恢復其最初的性能。

防水功能

警告 防水功能

- 參閱錶盤和錶背上關於手錶防水功能的標示。下表提供了用途示例作為參考，以確保手錶的正常使用。（防水功能單位“1bar”大致相當於1個大氣壓。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也會以 W.R.××bar 標示。

名稱	標示	規格
	錶盤或錶背	
不防水	—	不防水
日常使用防水功能手錶	WATER RESIST(ANT)	防水功能達 3 個大氣壓
日常使用加強防水功能手錶	WATER RESIST(ANT) 5 bar	防水功能達 5 個大氣壓
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	防水功能達 10 或 20 個 大氣壓

遇水情況下的使用



輕級防水（洗臉，下雨等）



游泳和一般的清洗工作



赤身潛水，水上運動



戴空氣罐潛水



錶弄濕時操作旋鈕或按鈕

不行

不行

不行

不行

不行

行

不行

不行

不行

不行

行

行

不行

不行

不行

行

行

行

不行

不行

防水功能

- 不防水手錶不能在與水有接觸的環境中使用。小心不要使該防水等級的手錶接觸到水氣。
- 日常使用防水功能（達 3 個大氣壓）表示這類錶可防止偶爾濺到的水花進入手錶。
- 日常使用加強防水功能（達 5 個大氣壓）表示這類錶可在游泳時使用，但不能在赤身潛水時使用。
- 日常使用加強防水功能（達 10/20 個大氣壓）表示這類錶可在赤身潛水時使用，但不能在戴着水下呼吸器或以氮氣的浸透式潛水時使用。

注意事項和使用限制

⚠ 注意 為避免引起傷害

- 當您戴著手錶抱小孩時，請特別小心，以避免引起傷害。
- 當您從事劇烈運動或工作時，請特別小心，以避免傷害自己和他人。
- 在可能會變得極熱的產所，如三溫暖或其他地方，請勿佩戴手錶，否則可能會被燙傷。
- 戴上和取下手錶時請小心，因為有可能損壞指甲，這取決於錶帶扣住的方式。
- 睡覺前請將手錶摘下。

⚠ 注意 注意事項

- 在使用手錶時務必將旋鈕按入（正常位置）。如果旋鈕為螺旋式，請務必將旋鈕完全擰緊。
- 手錶潮濕時，請勿操作旋鈕或任何按鈕。這可能會讓水滲入手錶，損壞手錶重要組件。
- 如果有水進入錶內或水霧在錶內長時間不散，請聯絡經銷商或客戶服務中心進行檢查和/或維修。

⚠ 注意 注意事項（續）

- 即使手錶的防水等級很高，也請注意以下事項。
 - 如果手錶浸到海水中，請用清水沖洗乾淨，然後用乾布擦乾。
 - 切勿將手錶放在水龍頭下直接沖洗。
 - 洗澡前請取下手錶。

⚠ 注意 佩戴手錶時

<錶帶>

- 汗水，潤膚油和污垢會讓皮革，真皮和橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶逐漸老化。請確保定期更換錶帶。
- 皮革錶帶的材質屬性決定了這種錶帶在遇到潮濕時耐受性會受到影響（褪色，黏合劑脫落）。另外，潮濕的皮革錶帶可能會引起皮疹。
- 如果手錶濕了，建議將其取下，即使該手錶本身防水。
- 切勿將錶帶扣得太緊。儘量在錶帶和皮膚之間留足夠的空間，以便進行通風。

- 衣服或其他配件上的染料或污漬可能會弄髒橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶。由於這些污漬可能無法去除，因此佩戴手錶時請注意容易染色的物品（如衣服，皮包等東西）。此外，溶劑或空氣中的水氣可能會導致錶帶的質量發生退化。請更換已失去彈性或開裂的錶帶。
- 請在以下情況下申請調節或維修錶帶：
 - 由於腐蝕而造成錶帶異常。
 - 錶帶連接銷向外突出。
- 不建議您自行調節錶帶。要正確調節錶帶需要專門的技術和經驗。如果調節不當，錶帶可能會鬆脫，導致手錶丟失。（某些零售商可能會在您購買手錶時提供錶帶調節工具）。關於錶帶調節，建議您聯絡出售給您手錶的零售商或最近的 Citizen 官方客服中心。對於某些維修店來說，如果手錶不是從那裡購買的，可能需要象徵性地收取錶帶調節的費用。

<溫度>

- 在極高或極低的溫度下，本錶可能停走或其功能可能失靈。切勿在規格中描述的操作溫度範圍以外的環境中使用本錶。

注意事項和使用限制

<磁性>

- 切勿讓本錶接近磁性醫療裝置（磁性項鍊，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性門封，手袋的磁性扣，移動電話的揚聲器，電磁烹飪裝置等。

<強烈撞擊>

- 避免摔落手錶，或使其受到強烈碰撞。這可能導致故障和/或性能衰退，及錶殼和錶帶的損壞。

<化學物質，腐蝕性氣體和水銀>

- 如果手錶接觸到塗料稀釋劑，苯或其他含有這些溶劑的產品或溶劑（包括汽油，洗甲水，甲酚，浴室清潔劑和黏合劑，防水劑等），則可能褪色，溶解或破裂。小心使用這些化學物質。如果接觸到溫度計內使用的水銀，則錶帶和錶殼也可能褪色。

<保護貼>

- 確保將手錶上的保護貼剝去（錶背，錶帶，扣環等）。否則，汗水或水氣可能會進入保護貼和手錶零件之間的縫隙而產生一些污垢，導致皮膚出現紅疹或金屬零件被腐蝕。

⚠ 注意 務必保持手錶乾淨

- 旋轉旋鈕的同時將它完全壓入，並且定期按壓按鈕，可讓旋鈕和按鈕不至於因為異物累積而卡住。
- 錶殼和錶帶同內衣一樣與皮膚直接接觸。金屬的腐蝕或未被注意的污垢，如由汗水和灰塵造成的污垢，可能會弄髒衣服的袖子和其他部分。請時刻保持手錶乾淨。
- 錶殼和錶帶與皮膚直接接觸。如果您發現任何異常，請立即取下手錶，並聯絡您的醫生。
如果金屬錶帶或錶殼上累積了汗水或污垢，請用刷子和中性洗滌劑徹底清潔乾淨。對於皮革或橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶，請用乾布擦拭乾淨。
- 皮革錶帶會因汗水或污垢而褪色。請務必用乾布擦拭，使皮革錶帶保持清潔。

保養手錶

- 用柔軟的乾布擦掉錶殼和錶面的污垢或水氣，如汗水。
- 對應金屬，塑料或橡膠（氨基甲酸乙酯）錶帶，用清水清洗污垢。用軟刷除去夾在金屬錶帶接縫處的少量污垢。
- 對應皮革錶帶，請用乾布擦去污垢。
- 如果您準備長期不使用本錶，請仔細擦掉汗水，污垢或水氣，並將其存放在妥當的地方，避免極熱或極冷且濕度大的地方。

<當手錶上塗有發光塗料時>

錶盤和指針上的塗料可幫助您在黑暗的地方讀取時間。發光塗料可儲存光源（日光或人工光源）並在黑暗處發光。

這種塗料不含任何放射性物質或任何對人體或環境有害的物質。

- 發光亮度會隨著時間的流逝逐漸變暗。
- 光亮（“發光”）的持續時間取決於光源的亮度，光源的類型，與光源的距離以及光源的照射時間和發光塗料的用量。
- 如果手錶接受的光照不足，則發光塗料可能不會發光，和/或發光後立即變暗。

規格

型號	9170	型式	自動機械手錶
鑽數	26		
時間準確性	每天 -10 秒至 +20 秒		
顯示功能	<ul style="list-style-type: none">• 時間：小時，分鐘，秒鐘，24 小時• 日曆：月份，日期，星期		
最長運轉時間	約 42 小時以上（自動上發條的型號）		
振頻	每小時 28,800 次（8 次振動）		

其他功能

- 日期快速調整
- 星期快速調整
- 月份快速調整
- 秒針停止功能
- 自動上發條
- 手動上發條

規格和本手冊的內容如有變更，恕不另行通知。

Model No.NB2 *

Cal.9170

CTZ-B8163